

# МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

УДК 371.3

*В. П. Борисова (г. Якутск)*

*Якутская государственная сельскохозяйственная академия*

## **Нравственно-этические нормы традиционной культуры как фактор формирования межкультурной компетенции в неязыковом вузе**

Формирование межкультурной компетенции у студентов-билингвов сельскохозяйственного вуза в процессе обучения иностранному языку проходит в условиях трилингвизма и на стыке трёх культур. В этих условиях для успешного развития межкультурной компетенции нравственно-этические нормы родной культуры играют немаловажную роль и являются одним из факторов её формирования.

**Ключевые слова:** межкультурная компетенция, студенты-билингвы, нравственно-этические нормы, традиционная культура

Специфика высшего аграрного образования в Республике Саха (Якутия) заключается в подготовке специалистов для регионов Крайнего Севера по этнообразующим отраслям производства. Развитие таких специальных способностей, как межкультурная компетенция студентов сельскохозяйственного вуза, связанных с владением иностранным языком, является одним из факторов формирования личностных качеств будущих специалистов и повышения качества их профессиональной подготовки. Формируемая нами межкультурная компетенция состоит из 4 компонентов (лингвосоциокультурного, дискурсивного, стратегического и предметно-профессионального), которые принадлежат к языковому и экстралингвистическому уровням.

Как было установлено в ходе исследования, нашими студентами являются билингвы (в основном выходцы из сельских территорий Республики Саха (Якутия), двуязычие которых тесно связано с понятием «бикультурализм»). В данном исследовании обучение английскому языку как иностранному для формирования межкультурной компетенции у студентов-билингвов проходит в условиях искусственного субординативного трилингвизма, где РЯ-1 – родной язык (якутский), ПНЯ-2 – первый неродной язык (русский) и ВН(И)Я-3 – второй неродной (иностранной) язык (английский). При этом три контактирующих языка принадлежат разным языковым семьям и обладают разной структурой.

При формировании межкультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку соприкасаются не только три языка, но и три культуры, где родная культура для студентов-билингвов является основой развития данной компетенции.

Традиционная народная культура (или этническая культура) – это совокупность материальных и духовных ценностей, созданных тем или иным народом (этносом) [2].

Рассматривая *роль нравственно-этических норм традиционной якутской культуры* при формировании межкультурной компетенции мы основывались на личностно-деятельностном походе, в основу которого положены идеи психологов Л. С. Выготского, А. Н. Леонтьева, С. Л. Рубинштейна, Б. Г. Ананьева. Личностный компонент данного подхода предполагает обучение любому предмету с учетом «национальных, половозрастных, индивидуально-психологических, статусных особенностей обучающегося» [4, с. 76].

Западная модель общественного прогресса значительно отличается от якутского традиционного мировоззрения. Разделяя мнение О. Н. Птицыной [7, с. 13], мы считаем, что в вуз приходит человек, воспитанный в определенной этнической среде, и при этом он несет на себе отпечаток этой среды.

А. В. Мордовская утверждает, что «исторические, социально-экономические, географические, природно-климатические условия способствуют формированию этноса, его традиционной культуры, национальной психологии. При этом общность происхождения народа, специфика его хозяйственно-культурной деятельности, своеобразие традиций общения, демографические особенности оказывают влияние на появление общих сходных черт,

проявляющихся в его самобытности, особом восприятии, осмысливании объектов окружающего мира» [5, с. 14].

Как справедливо полагает У. А. Винокурова [1, с. 538], в современном человеческом сообществе фактор этничности начинает приобретать характер глобального распространения, а учет этнической самоидентификации и этнического самосознания особенно важен для профессионального развития личности.

Надо помнить, что типичными трудностями межкультурного общения являются несоответствие стереотипов восприятия, непонимание мотивов, ценностных ориентировок, языковых и внеязыковых сообщений, неадекватность, невозможность приспособления путем копирования. Таким образом, межкультурное общение является своеобразной лакмусовой бумажкой для выявления особенностей, характеризующих тот или иной менталитет [6, с. 104–105].

Как уже отмечалось, процесс формирования межкультурной компетенции у студентов-билингвов происходит не только в условиях триязычия, но и на стыке трех культур. В связи с этим родная культура студентов-билингвов имеет первостепенное значение для формирования их межкультурной компетенции.

В связи с ограниченностью часов, отводимых на обучение иностранному языку, в рамках формирования МКК не представляется возможным охватить все аспекты и разнообразие культурного наследия. При обучении иностранному языку для формирования межкультурной компетенции проблема интерференции и трансференции охватывает не только её языковой уровень, но и экстралингвистический уровень (внеречевое поведение, социокультурные знания, способность интерпретировать и соотносить события и др.). Для более эффективного формирования компонентов на экстралингвистическом уровне предполагается использование *сравнительно-сопоставительной методики при формировании* межкультурной компетенции у студентов-билингвов. Поэтому в данном исследовании в первую очередь *нравственно-этические нормы родной традиционной культуры* рассмотрены как основа развития компонентов межкультурной компетенции на экстралингвистическом уровне.

Кодексы поведения, содержащие социальные нормы, хорошо известны и содержатся в устном народном творчестве (пословицах, поговорках), в

системе воспитания, получившей название «народная педагогика», в обыденной культуре [8, с. 60–63].

В основе нравственной культуры якутов лежат их религиозные верования, которые определяют нравственно-этические нормы поведения. Во всей гамме взаимоотношений людей исходной позицией регламентации отношений выступает гуманистическая формула социальной философии: «Айыы киһитэ аһыныгас, кун киһитэ кемускэс» («Изначально добрый, изнутри обязательный») [9, с. 58–59]. Учением Айыы выработаны определенные нормы нравственности: «Никогда не убивай, не разрушай, не ломай», «Не будь зловредным и жестоким». С малых лет дети узнают, что несоблюдение правил, изложенных в Учении Айыы, приводит к нарушению гармонии. Это фактически материализованное требование к поведению человека. К общепринятым нормам поведения якуты в давних времен относили совокупность определенных человеческих качеств и достоинств, характерных для «Айыы аймаа» (племени Айыы).

Мы принимаем во внимание критерии различий естественного и искусственного билингвизма, предложенные Е. К. Черничкиной [10], которая утверждает, что постижение иноязычной культуры у естественного билингва начинается с бытового уровня, а при искусственном билингвизме – с духовных ценностей.

А. Г. Новиков [6, с. 100–105] включает в ценностные ориентации человека совокупность предрассудков, стереотипов, установок, норм, правил поведения, отношение к чему-либо и его цели, полученные в ходе социализации, и приходит к выводу, что комплекс ценностных ориентаций и норм поведения, характерный для народа саха, имеет следующие черты:

- 1) четкое деление по принципу «свой – чужой»;
- 2) закрытая коммуникативная система;
- 3) превалирование неформальных форм и правил поведения в быту;
- 4) наличие устойчивого недоверия государству, как выразителю чужой воли;
- 5) контроль за членами социальных групп со стороны группы;
- 6) социальная зависимость индивида от группы, сочетающаяся с экономической самостоятельностью.

В рамках нашего исследования при развитии межкультурной компетенции с учетом психолингвистических особенностей и менталитета якут-

ско-русских билингвов необходимо следующее: развить способность интерпретировать и соотносить события с помощью образов своего национального сознания; умение тройного видения ситуации и восприятия речевых действий с позиций родной шкалы культурных ценностей, способность различать модели речевого и неречевого поведения, поскольку на понимание общечеловеческих положительных норм поведения при межкультурном общении влияют нравственно-этические нормы поведения традиционной якутской культуры.

Основными процедурами приобщения обучающихся к иноязычной реальности являются сравнение и анализ фактов, феноменов соприкасающихся культур, что предполагает вовлечение широкого спектра сведений, отражающих как общероссийскую социокультурную, так и этнокультурную действительность [3].

Осознание своей культурной идентичности через призму нескольких культур является немаловажным фактором формирования межкультурной компетенции у студентов-билингвов. В процессе обучения иностранным языкам в целях формирования межкультурной компетенции у студентов-билингвов необходимо найти оптимальные пути для сохранения родной культуры при приобщении к другой.

Таким образом, следует полагать, что одной из наилучших стратегий процесса аккультурации (освоения) чужой культуры является интеграция, дающая в результате бикультуральную или мультикультуральную личность. Сравнительно-сопоставительный анализ на уровне культур дает глубокое понимание другой иноязычной культуры; осознание нравственно-этических норм культуры родного языка и первого неродного языка является одним из факторов формирования межкультурной компетенции в неязыковом вузе в процессе обучения иностранному языку.

### *Литература*

1. Акмеология: учебник / под общ. ред. А. А. Деркача. М.: РАГС, 2002. 650 с.
2. Гладилина И. П., Королева Г. М. Роль традиционной культуры в консолидации современного общества [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-traditsionnoy-narodnoy-kultury-v-konsolidatsii-sovremenogo-obschestva>

3. Гришаева Л. И., Цурикова Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие. 3-е изд., испр. М.: ИЦ «Академия», 2006. 333 с.
4. Евдокимова М. Г. Особенности становления вторичной языковой личности студента в неязыковом вузе // Социосфера. 2013. С. 215–220.
- 5.. Мордовская А. В. Этнопедагогические условия формирования жизненного и профессионального самоопределения старшеклассников (на примере РС(Я): дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.01. М., 2000. 357 с.
6. Новиков А. Г. О менталитете народа саха. Якутск: Изд-во Аналитического центра при Президенте Республики Саха (Якутия), 1995. 141 с.
7. Птицына О. Н. Особенности самоорганизации якутских студентов в учебной деятельности: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01. Якутск, 1995. 152 с.
8. Сидорова Л. А. Этическая концепция религиозно-философского учения Айыы // Вестник СВФУ. 2013. Т. 10. № 1. С. 60–63.
9. Уткин К. Д. Сборник трудов: в 15 кн. Кн. 1: Самовыбор: парадигма Севера. Якутск: Бичик, 2004. 288 с.
10. Черничкина Е. К. Концепция искусственного билингвизма в теории языка. Волгоград: Изд-во ВГПУ «Перемена», 2007. 231 с.

УДК 37.035.4

*Л. М. Героева (г. Санкт-Петербург)  
Санкт-Петербургский государственный институт культуры*

## **Музей в воспитании гражданственности как метод театральной педагогики**

В статье рассматривается взаимодействие театральной педагогики и музея как средства гражданского воспитания детей. Анализируется содержание работы театральной педагогики и музейной педагогики. Автор делится собственным опытом педагогической работы с детьми средствами театральной педагогики.

**Ключевые слова:** театральная педагогика, музейное дело, музейная педагогика, патриотическое воспитание, воспитание искусством

Гражданственность проявляется в поступках и деятельности человека, проходя через целый ряд этапов развития и изменения на пути к своей зрелости. Многовековая история нашего народа свидетельствует, что без воспи-